

SUPPLÉMENT

AU

DICTIONNAIRE COMPLET

DES LANGUES

52488

FRANÇAISE ET ALLEMANDE

DE

L'ABBÉ MOZIN

PAR

A. PESCHIER

Docteur en philosophie, professeur de littérature française et anglaise à l'université de Tubingue, membre correspondant de la Société des sciences, des arts et belles-lettres de Mâcon, de l'Institut historique de France et de l'Institut national genevois.

X

5152

STUTTGART ET AUGSBURG.

LIBRAIRIE J. G. COTTA.

1863.

ARCHEOPHILE a. (terme de Haspail) larves archéophiles (qui dévorent les vieux livres, meubles) Büchert-, Möbelwürmer m. pl.

ARCHEVÊCHE m. (se dit aussi de la dignité d'archevêque et des revenus qui y sont attachés) erzbischöfliche Würde, it. Einkünfte f. pl.

ARCHIBIGOT m. T. d'argot (prêtre) Priester, Pflaffe m, Plattmüde f.

ARCHIMILLIONNAIRE m. fam. iron. (homme puissamment riche) steinreicher Mensch, Gröfius m.

ARCHIMINISTRE m. H. d. F. (titre du premier ministre sous les premières races de roi) Erzminister m.

ARCHINOTAIRE m. H. d. F. (ancien titre du chancelier de France) Erznotar m.

ARCHIPIRATE m. fig. fam. (vieil usurier, prêteur impitoyable) Erzgrüßer m.

ARCHIPOÈTE m. fam. iron. (mauvais assembleur de rimes) elender Reimschmied.

ARCO (ar-kô) (italien) adv. Mus. (mot placé ordinairement au-dessus de la portée et après un pizzicato, indiquant qu'il faut reprendre l'archet) mit dem Bogen.

ARÇONNER v. a. Vign. (recourber un arçon ou sarment de vigne, pour le rendre plus productif) (die Rebe) am Ende umbiegen.

ARÇONNEUR, se, a. Techn. ouvrier -, ouvrière arçonneuse (qui arçonnent) Facher, Wollschläger, stn.

ARÇONNEUSE f. Techn. (ouvrière qui arçonne) Facherin, Wollschlägerin f.

ARÇONNIER m. V. sellier.

ARCTIE f. H. n. (lépidoptère nocturne) Bärenvogel m.

ARCTOMYDE a. H. n. (semblable à la marmotte) murmelthierartig, -förmig.

II. ARCTOMYDES m. pl. (mammifères dont la marmotte est le type) Murmelthiere n. pl.

ARCTOTHÈQUE f. Bot. (plante vivace du Cap) Bärenbüsche f. (Geyflanze).

ARCTOTIDÉ, e, a. Bot. (semblable à l'arctotis) bärenohrartig.

II. ARCTOTIDÉES f. pl. (composées du Cap) Bärenohrarten, Arctotiden f. pl.

ARCTURE a. H. n. (à queue d'ours) bärenschwänzig, Bärenschwanz -.

II. ARCTURE m. H. n. (cloporte) Arcturus m. (Gattung v. Hefeln.)

ARDEÏDÉ, e, a. H. n. (semblable au héron) reiherartig.

II. ARDEÏDÉS, m. pl. (famille d'échassiers) Reihervögel m. pl.

ARDOISER v. a. (couvrir d'ardoise) mit Schiefer decken; 2. (donner la couleur de l'ardoise) schieferfarbig machen.

II. v. r. s' (être ardoisé) mit Sch. gedeckt werden; it. schieferartig werden.

ARDOISEUX, se, a. Géol. (de la nature de l'ardoise) schieferartig, -ähnlich.

ARDOISIER m. (signifie aussi celui qui exploite une ardoisière) Schieferbruchbesitzer m; 2. ardoisiers m. pl. Géol. (terrains schisteux) Schiefergebirge n. pl.

ARDOISIN, e, a. (de la nature de l'ardoise) schieferähnlich, schieferartig.

ARDUÏTÉ f. Néol. fig. (difficulté) Schwierigkeit f; - d'une question, Schwierigkeit, Richtigkeit f. einer Frage.

ARENACÉES f. pl. Géol. (groupe de roches friables) sandsteinartige Gesteinmassen f. pl. abus. Sandsteingebirge n. pl.

ARENACÉO-CALCAIRE a. Géol. (composé de sable et de chaux) aus Sand und

Kalk zusammengesetzt; pierre -, Sandfallstein m.

ARÈNE f. fig. descendre dans l'-(s'engager dans une discussion) sich in eine Erörterung oder in einen Streit einlassen; mesurer, parcourir l'-(combattre) kämpfen; bâtir sur l'-(ord. sur le sable) (former des projets peu solides) unhaltbare Pläne machen, auf Sand bauen; Luftschlösser bauen.

ARENICAL, e, a. Minér. (mélange de sable) mit Sand vermischt; sandhaltig, sandig.

ARENICOLE a. H. n. (qui vit dans le sable) im Sand lebend, Sand-.

ARENIFÈRE a. H. n. (qui contient du sable) sandhaltig, sandig, Sand-.

ARENULACE, e, a. (semblable à des grains de sable) sandartig, Sand-.

ARÉODE m. H. n. (coléoptère à reflets brillants) Glanzkäfer m.

ARÉOLAIRE a. H. n. (rempli d'aréoles, de cellules) maschig; zellig.

ARÉTEUX, se, a. fig. (difficilieux, embarrassant) schwer, schwierig, mit Schwierigkeiten verbunden.

ARGENT m. rentrer dans son -(être remboursé de ses avances) wieder zu seinem Gelde kommen; être un peu léger d'-(en manquer) nicht recht bei Gelde sein; 2. P. qui a del' - a des parents, viel Geld, viele Freunde; l' - va et vient (la fortune favorise les uns aussi bien que les autres) Geld geht hin, wie her; l' - est un bon passe-partout (il ouvre toutes les portes) Geld öffnet alle Türen; Geld schließt auch die Hölle auf; wo Geld voran geht, stehen alle Wege offen; qui a de l' - a des pirouettes ou des coquilles (quand on est riche ou a de tout) trachte nach Geld, so hast du die Welt; wo mein Beutel aufgeht, da raucht meine Küche; l' - gouverne le monde, Geld regiert die Welt; point d' - point de messe (on ne fait rien pour rien) fußpfernes Geld, fußperne Seelenmesse; - frais et nouveau ruine le jeune homme (un jeune homme nouvellement enrichi court risque de perdre fortune et santé) leicht verbientes Geld ist für junge Leute nicht gut; - d'autrui nul n'enrichit, anderer Leute Geld macht Niemand reich; - à l'avare est supplice, au pauvre sage bénéfice (la fortune est une source d'angoisses pour le riche avare, mais un bienfait quand elle advient à l'homme indigent qui sait en user) für den Geizigen ist das Geld eine Qual, für den Armen eine Wohlthat; - prêté ne doit être redemandé (on ne doit pas rappeler les services rendus) geborgtes Geld soll man nie wieder fordern; rien de plus éloquent que l' - comptant, es gibt keinen größeren Verführer, als das Geld; les grands font sans - ce que les petits ne peuvent faire avec de l' - (tout est difficile aux pauvres gens) den Reichen wird Alles leichter, als den Armen; - comptant fait plaider avocats, für Geld erhält man Alles; l' - n'a point d'odeur (peu importe quelle en est la source, pure ou impure) am Geld riecht man's nicht, womit's verbient worden ist; Geld ist Geld und wenn man es mit Rothausfegen verbient; l' - n'a point de maître (la fortune favorise tantôt l'un tantôt l'autre) das Geld hat keinen Herrn; heut hat's der, morgen jener; plaie d' - n'est point mortelle (un malheur est supportable quand il se réduit à quelques sacrifices d'argent) Geldverlust ist leicht zu ertragen; 3. Minér. - Silber; - laminé, Silberblech n; fleurs d' -, Silberblume f; - sulfuré ou vitreux, Silberglanz m; - corné ou muriaté, Silberhorn-

erg n; sable mêlé d' -, limaille d' -, Silber-sand m; paillette d' -, Silberflitter f.

II. Expl. reine d' -, Silberader f; argile schisteuse bitumineuse avec -, Silberbranderz n; druse d' -, Silberbruse f; - vitreux, Silberglaserz n; - terreux, Silbermalm m; mine d' - noire, - sulfuré essauri ou terreux, Silberschwärze f; tige d' - natif, Silberzahn m; éclair d' -, Silberblick m; grain d' - (v.) (bouton de an) Silberforn n.

III. Chim. oxyde d' -, Silberfalk m; régule ou culot d' -, Silberkling m; précipité d' -, Silberniederschlag m; chlorure d' -, Chlorsilber n; oxyde d' -, Silberoxyd n; acétate d' -, effigsaures Silberoxyd; chromate, fulminate, muriate ou hydrochlorate, nitrate ou azotate, phosphate, sulfate d' -, chromsaures, salzsaures, salpetersaures, phosphorsaures, schwefelsaures Silberoxyd; sels d' -, Silber(erz)salze n. pl; - fulminant, oxyde d' - ammoniacé, Silberoxyd-Ammoniak n; litharge d' -, Silberglätte f.

IV. Com. garniture d' -, Silberbeschlag m; filer d' -, Silberspinner m; filé d' -, Silberbesponnen; galon d' -, Silberborte, Silberrefte f; brocat ou drap d' -, Silberbrocat, Silberstoff m; fil d' -, Silberdraht m; cloche d' -, Silberglocke f; lame d' -, Silberlahn m; lamineur d' -, Silberplätter m; plaque d' -, Silberplatte f; plaqué d' -, Silberplattierung f; feuille d' -, Silberblättchen n; cordon d' -, Silberschnur f; brodeur en -, Silbersticker m; broderie en -, Silberstickerei f; tisserand en drap d' -, Silberwärfker m; art de brocher en -, Silberwärferei f; blanc d' -, silberweiß; ouvrage d' -, Silberarbeit f; tireur d' -, Silberdrähtzieher m; fond ou couche d' -, Silbergrund m.

ARGENTAGE m. (action d'argenter) Versilberung, Uebersilberung f.

ARGENTER (s') v. r. (recevoir le reflet de l'argent) versilbert, mit Silberbelegt werden.

ARGENTICO - Chim. (se dit d'un sel argentique combiné avec un autre sel) chlorure - ammonique, Chlor - Ammoniak-Silber n.

ARGENTIQUE a. Chim. (qui a l'argent pour base) Silber -; oxyde -, Silberoxyd n; sels argentiques, Silberoxyde, Silberhaloide od. Schwefelsilbersalze n. pl.

ARGENTO-FULMINATE m. Chim. (sel d'acide argento-fulminique et d'une base) Knallsilbersaures Salz.

ARGENTO-FULMINIQUE a. Chim. acide - (tiré de l'arg. et fulminant) Knallsilber-säure f.

ARGENTURE a. Chim. (se dit de l'acide chiazique), V. (acide) hydroargyrocyanique.

ARGILACE, e, a. Géol. (de la couleur de l'argile) thonfarbig; 2. Bot. (qui croît dans l'argile) in Thonboden wachsend, lebend.

ARGILICOLE a. (qui vit ou croît sur l'argile) auf Thon wachsend od. lebend; Thon-.

ARGILIERE f. (terrain d'où l'on extrait l'argile pour faire du mortier) Thongrube f.

ARGILIFÈRE a. (qui renferme de l'argile) thonhaltig; Thon-.

ARGILIFORME a. (en forme d'argile) thonförmig, Thon-.

ARGILO-FERRUGINEUX, se, a. Minér. (renfermant de l'argile et de l'oxyde de fer) Thon-eisenstein-; roches - ferrugineuses, Thon-eisensteingebirge n. pl.

mit einem halbrunden eigenthümlicher Farbe, randbaltig.

MARGINIFORME a. H. n. (semblable à une bordure) randförmig, randartig.

MARGINIPENNE a. H. n. (qui a les ailes bordées) mit bearbeiteten Flügeln, randflügelig.

MARGOTIE f. Bot. (genre de plantes de la famille des ombellifères) Margotia f.

MARGOTON f. (femme d'une vertu plus qu'équivoque) leichtfertiges Weib, leichtsinnige Dirne. [geringer Krämer.

MARGOULIN m. (négociant de bas étage)

MARGRAVINE f. (femme ou veuve d'un margrave) Markgräfin f.

MARGUERITE (A LA FRANCHE) advt. (se dit d'un amant qui va rêvant dans la prairie, cueille la fleur de ce nom et en arrache les feuilles l'une après l'autre, en répétant tout à tour les mots si connus: *Elle m'aime, un peu*) verliebt, in Liebesgebanen.

MARIASSE m. T. d'argot (vaurien) Laugenichs, Lump m.

MARIE f. T. d'argot: vin de la vierge - (lait) Milch f.

MARIER (se) v. r. fig. fam. se - au treizième arrondissement (se dit à Paris pour: vivre dans le concubinage) ohne Trauung zusammenleben, in wilder Ehe leben; P. nul ne se marie qui ne s'en repente (les peines sont inséparables de l'état de mariage) Ehestand, Ehestand; qui se marie à la hâte, se repent à loisir (un mariage contracté trop vite devient souvent une source intarissable de regrets) heirathen mit Eile bereut man mit Weile; le jour où l'on se marie est le lendemain du bon temps (avec ce jour doivent commencer les préoccupations de l'avenir) wer heirathet, soll sich ernstlich mit der Zukunft seiner Familie beschäftigen.

MARINE f. T. d'argot: la petite - (les galères) die Galeeren f. pl. ob. Ruder-schiffe n. pl.

MARINESQUE a. Litt. (qui est à la manière du poète Marini) nach der (künstlichen, schwülstigen) Schule Marini's; marinistisch.

MARIONNETTE f. T. d'argot (soldat) Soldat m.

MARIVAUDAGE m. Litt. (mot créé pour exprimer le style précieux et fatigant de Marivaux) Marivaux-Schreibart f.

MARLITE f. Miner. (pierre ou roche mélangée qui renferme de la chaux carbonatée) Stein-schiefer m, Marlite f.

MARLOU, e. s. T. d'argot (être malin, astucieux) pfiffiger, boshafter Mensch.

MARLOUSERIE f. T. d'argot (malice, astuce) Bosheit, Pfiffigkeit f. [m.

MARMIER m. T. d'argot (berger) Hirt

MARMITE f. Econ. - américaine (dans laquelle les aliments à cuire ne sont pas plongés dans l'eau bouillante, mais seulement exposés à la vapeur) amerikanischer Topf; - autoclave (sorte de marmite à Papin, où le couvercle reste fermé, par la pression même de la vapeur) papinianischer Topf, Autoclav m; 2. T. d'argot (souffrance) Elend n, Armuth f; sœurs de la - ou du pot (sœurs de charité) barmherzige Schwestern f. pl.

MARMITEUX, se, a. T. d'argot (pauvre, chétif, souffrant: vieux mot conservé dans le patois des filous) armer, fränklicher Mann, schwächliche Frau, fränkisches Wesen.

MARMITONNAGE m. (métier, condition de marmiton) Handwerf n. ob. Dienst m. eines Küchenjungen.

MARMITONNER v. n. (remplir l'office de marmiton) als Küchenjunge dienen; burl. (faire les travaux grossiers de la cuisine; cuisiner) die Küche besorgen; kochen.

MARMORAIRE m. Ant. (ouvrier qui travaillait le marbre) Marmorschleifer, -säger, -schneider, -sclätter m.

MARMORISER v. a. (transformer en marbre) in Marmor verwandeln.

II. v. r. se - (être marmorisé) in Marmor verwandelt werden.

MARMORITE m. Bot. (genre de plantes de la famille des labiées) Marmoritis m.

MARMOTTE f. T. d'argot (coffret, cassette) Schatulle f. - (et entre ses dents) murmeln.

MARMOTTER v. n. (parler confusément)

MARMOTTERIE f. fam. (sommeil aussi long que celui de la marmotte) Schlaf wie eines Murmeltieres, Ragenschlaf m.

MARMOTTIER m. (nom donné autrefois aux curieux d'antiques, de petits bustes de marbre appelés marmottes) Fragenmännchenliebhaber m; 2. T. d'argot (Savoyard) Savoyard m.

MARMOUTON m. V. *mouton*.

MARMOUZET m. T. d'argot (pot, potage) Fleischtopf m.

MARNEUR m. Agr. (celui qui répand de la marne sur la terre) Mergler m.

MAROLLES m. Econ. (petit fromage fabriqué dans la ville de ce nom) Marolleser Käse.

MARONGAYE m. Bot. (arbrisseau de Sumatra à feuilles ailées ou pennées) Marungaya f.

MAROTTER v. n. (agir suivant sa marotte, son caprice) nach seiner Laune handeln.

II. v. a. (frapper du fouet) mit der Peitsche schlagen, peitschen.

MARPAUT m. (mendiant de l'ancien Paris qui refusait l'obéissance au roi des argotiers) empörter Unterthan des Bettlerkönigs.

MARQUANT m. T. d'argot (mendiant vêtu avec soin) elegant angekleideter Bettler.

MARQUE f. T. d'argot (fille publique) feile Dirne, Freudenmädchen n; - franche (maîtresse d'un escroc initiée aux mystères du vol) zum Stehlen abgerichtete Diebsbirne; - de ce (femme légitime d'un voleur) Diebsfrau f. [m.

MARQUÉ m. T. d'argot (mois) Monat

MARQUES-DE-JUDAS f. pl. T. d'argot (taches de rougeur) Sommersprossen f. pl.

MARQUETER (se) v. r. (être marqué) geprenkelt, gefleckt werden; sa peau est marquée de rouge et de bleu, seine Haut ist roth und blau gefleckt ob. geprenkelt.

MARQUETERIE f. fig. fam. quel bal! une vraie -! (un mélange confus de gens de toute condition) welcher Ball! wie das bunt zusammen gewürfelt war ob. wie es bunt aussah!

MARQUETEUR m. fig. (écrivain ou poète qui fait des ouvrages composés de morceaux qui n'ont aucune liaison) Verfasser einer Sammlung unzusammenhängender Stücke, eines Mosaikwerkes, eines bunten Allerlei.

MARQUIN m. T. d'argot (chapeau) Hut m.

MARQUISAT m. (se dit aussi pour la terre qui avait ce titre) Besitzthum, an welchem der Marquistitel hebt, Marquisat n.

MARQUISE f. Néol. (petit parasol, muni d'un manche avec une charnière, à l'aide de laquelle on peut le plier) Heiner Sonnenschirm, Knifer m.

MARQUISE f. T. d'argot (femme entretenue qui se donne des airs) vornehmthuende Duhlerin; hochmüthige Klette.

MARQUISETTE f. (v.) (petite marquise, marquise de fraîche date) neugeborene Marquise f.

MARRON a. T. d'argot: être - (être pris sur le fait) auf frischer That ertappt sein.

MARRONNAGE m. (se dit aussi de l'état d'un agent de change, d'un courtier, d'un imprimeur, qui exerce sans titre, sans condition) Winkelmäklerei, Bönhaferei, heimliche Druckerei.

MARRONNE a., et f. (se dit d'une négresse qui s'est enfuie de chez son maître) (négresse) -, flüchtige Negerin.

MARRONNER v. a. T. d'argot: - une affaire (la manquer par maladresse) durch Ungeschicklichkeit feilschlagen.

MARS m. H. n. (papillon de jour, du genre nymphalie) Marsfalter, Admiral m.

MARSELLE f. Bot. V. *viorne*.

MARSH m. Chim. appareil de - (appareil destiné à révéler la présence de la dose d'arsenic la plus minime, dans un liquide quelconque) Marsh'sche Arseniprobe f.

MARSILÉACÉ, e. a. Bot. (semblable à une marsile) wasserlinseartig, -ähnlich.

MARSIPPOSPERME m. Bot. (genre à grandes fleurs) Blumenbinse, Wasserviole f.

MARSUPIFLORE a. Bot. (à fleurs semblables à des bourses) mitbeutel- ob. taschenförmigen Blumen ob. Blüthen, beutel- ob. taschenblumig, -blüthig.

MARSUPITE f. Géol. (genre de fossiles très-répandu en Angleterre, de la famille des échinides) Strahlenthier n, Marsupit, Marsupiocere m.

MARTELER v. n. (battre à coups de marteau sur l'enclume) hämmern.

II. v. r. fig. se - (se tourmenter, s'inquiéter) sich abquälen, abplagen, abhärmen; sich Sorgen ob. Kummer machen, sich ängstigen ob. grämen.

MARTIN n. pr. Martin; P. c'est le prêtre - qui chante et qui répond (se dit de quelqu'un qui se mêle de tout et veut donner son avis sur tout) er fragt und antwortet auch; er will sich in Alles mischen, in Alles hineinreden; prendre - pour renard (se tromper) sich irren, sich versehen.

MARTIN (SAINT-) f. P. si l'hiver fait son chemin, vous l'aurez à la - (signifie que les premiers jours d'hiver coïncident d'ordinaire avec cette fête) nach dem gewöhnlichen Laufe der Dinge tritt der Winter gegen Martini ein; à la - il faut goûter le vin (parce qu'alors la fermentation a cessé) zu Martini soll man den (neuen) Wein kosten.

MARTINER v. a. Techn. (frapper avec le martinet) mit dem Hammer schlagen, hämmern.

MARTYR, e. a. un peuple - (victime de l'oppression) ein geplagtes, gepeinigtes, gequältes Volk; H. d. F. le roi - (Louis XVI) der königliche Märtyr.

MASCARILLE m. Bot. (espèce de champignon du genre agaric) Feldblätterpilz, Feldschwamm, Wiesenschwamm, Wiesenspifferling m.

MASCULIN, e. a. fig. (terme de Voltaire: qui tient de l'homme) männlich; femme masculine, unweibliches Weib.

MASCULINISER (se) v. r. (être masculinisé, devenir mâle) männlich gemacht, ob. männlich werden; fig. la femme qui se mas-